

EUROPÄISCHER TAG  
DER JÜDISCHEN KULTUR  
JOURNÉE EUROPÉENNE  
DE LA CULTURE JUIVE  
EUROPEAN DAY OF  
JEWISH CULTURE

05/09/  
2021

SONNTAG  
DIMANCHE  
SUNDAY

BADEN  
BASEL  
BERN  
ENDINGEN-LEGNAU  
GENÈVE  
LA CHAUX-DE-FONDS  
LAUSANNE  
ZÜRICH  
HÉGENHEM (FR)

[juedisches-museum.ch](http://juedisches-museum.ch)  
[jewishheritage.org](http://jewishheritage.org)

## BADEN

### Historisches Museum Baden

Landvogteischloss 5400 Baden

#### **18:00 Konzert.** «Perlen jüdischer Musik».

Es werden bekannte Stücke der jüdischen Musikkultur gespielt. Das Konzert soll einstimmen auf die hohen jüdischen Feiertage, die am folgenden Abend beginnen. Mit Alexander Hoffmann (Gesang) und Boyan Kolarov (Klavier).  
Einführende Worte von Dr. Josef Bollag, Präsident der IKGB.

Eintritt frei, Kollekte; Kontakt: [vejkb@gmx.ch](mailto:vejkb@gmx.ch)

## BASEL

### Jüdisches Museum der Schweiz

Kornhausgasse 8, 4051 Basel

#### **11:00–17:00 Freier Museumseintritt.**

#### Neuer Standort

Vesalgasse 5, 4051 Basel

#### **14:00 Führung** durch die Ausstellung «Buchstäblich jüdisch».

**16:00 / 18:00 Szenische Lesung.** Sanftberg schaut bei Feingold vorbei.  
Eine Begegnung, ein Dialog. Von und mit Eylon Kindler und Katharina Schmidt.  
Für Kinder (ab 8 Jahre) und Erwachsene.

#### Stadtcasino

Steinberg 14, 4051 Basel (Eingang vom Barfüsserplatz her)

**13:00 Stadtcasino Stadtrundgang.** «Auf Herzls Spuren durch Basel».  
Mit Simon Erlanger.

#### Israelitische Gemeinde Basel IGB

Leimenstrasse 24, 4051 Basel

**15:00 Synagogenführung.** Mit Orli Herz.

### Migwan – Liberale Jüdische Gemeinde Basel

Herrengrubenweg 50, 4054 Basel

**10:30 Gesprächsexperiment.** «Vom Durcheinander zum Miteinander». Das Wandgemälde «Tohuwabohu» der Schweizer Künstlerin Renée Levi zielt den Gemeinderaum der Liberalen Jüdischen Gemeinde Migwan in Basel. Über dieses wilde Chaosbild wollen wir mit den Gästen in Dialog treten. Was bedeuten uns Chaos und Ordnung? Mit Judith Wipfler (Radiotheologin).

### Kunst- und Projektraum balagan ARTS

Allschwilerstrasse 101 (EG), 4055 Basel

**14:00–20:00 Malerei und Installation.** «Paint in my heart». Alina Nosow, Wien & Ruth E. Herzka, Basel.

**17:00 Künstlerinnengespräch.** «Bei der Mischpoche». Moderation: Sylvia Battegay, Kulturwissenschaftlerin.

### Christlich-Jüdische Projekte CJP

Zwinglihaus, Gundeldingerstrasse 370, 4053 Basel

**10:00 / 13:00 / 16:00 Kochkurs.** «Die koschere Küche». Mit Elli Benaiah. Am Abend findet ein gemeinsames Nachtessen der Teilnehmenden statt. Pro Kurs max.10 Pers., Voranmeldung unter: [p.bollag@cjp.ch](mailto:p.bollag@cjp.ch), Unkostenbeitrag

### Komitee Israelitischer Friedhof Hégenheim

(in Kooperation mit dem Verein Ehemalige Synagoge Hégenheim)

93 Rue de Hagenthal, 68220 Hégenheim (Frankreich)

**10:00 Hands-on-Anlass.** Unter fachkundiger Anleitung helfen wir bei Unterhaltsarbeiten im alten Friedhofteil.

**12:00 Spaziergang** zur ehemaligen Synagoge von Hégenheim

**12:00 Imbiss** im Café «Chez Walter» (ehemalige Synagoge).

[bos\\_laufen@bluewin.ch](mailto:bos_laufen@bluewin.ch) / Tel. 061 761 76 08 oder 079 209 01 18

[raymond.ullmann@bluewin.ch](mailto:raymond.ullmann@bluewin.ch) / Tel. 061 301 16 61

### Verein Ehemalige Synagoge Hégenheim

4 rue d'Alsace, 68220 Hégenheim (Frankreich)

**11:00 / 15:00 Vortrag.** Von Roger Harmon (en français).

**13:00 Vortrag.** Von Roger Harmon (auf Deutsch).

[synagoge@entr-act.ch](mailto:synagoge@entr-act.ch)

## BERN

### Jüdische Gemeinde Bern JGB

Kapellenstrasse 2, 3011 Bern

**14:00 Gespräch.** Willkommen! Ein interreligiöses Gespräch über und in der Berner Synagoge. Die Veranstaltung findet per Zoom statt.

Bitte melden Sie sich bei [info@jgb.ch](mailto:info@jgb.ch) mit dem Betreff «ETJK-Gespräch 05.09.2021» an, um den Link zum ZOOM-Anlass zu erhalten.

## ENDINGEN–LENGNAU

### Jüdischer Kulturweg Endingen-Lengnau

Synagoge Lengnau

Zürichstrasse 10, 5426 Lengnau

**10:30 Öffentliche Führung.** «Zusammenleben».

### Kulturkreis Surbtal

Synagoge Endingen

Eibenweg, 5304 Endingen

**17:00 Synagogenkonzert.** Die junge Band Otrava spielt mit Klarinett und Kontrabass, Geige, Gesang, Gitarre und Perkussion einen eigenwillig klezmerisch-balkanösen musikalischen Mix mit einer Prise Pavarotti.

Detaillierte Informationen unter: [www.kulturkreissurbtal.ch](http://www.kulturkreissurbtal.ch)

Anmeldung unter: [info@kulturkreissurbtal.ch](mailto:info@kulturkreissurbtal.ch), Eintritt: 30.–

## GENÈVE

### Communauté Israélite de Genève CIG

Avenue Dumas, 21, 1206 Genf

Billetterie gratuite en ligne pour tous les programmes: [www.gil.ch](http://www.gil.ch) et [www.comisra.ch](http://www.comisra.ch)

**10:00–12:00 Parcours guidé.** Le Cancel (Ghetto juif) de Genève au Moyen âge et l'Université de Genève à la fin du 19e siècle et ses étudiants orientaux à l'époque de Lénine et Weizmann. Avec Jean Plançon, historien.

En partenariat avec l'Association «Patrimoine juif genevois – APJ»

Rencontre: Fontaine du Bourg-de-Four

Grande Synagogue Beth Yaacov  
Place de la Synagogue 11, 1204 Genève

**13:30–14:30 / 17:00–17:30 Visite guidée de la synagogue.**  
Avec Jean Plançon, historien. En partenariat avec l'Association  
«Patrimoine juif genevois – APJ»

**14:30 Spectacle de contes mis en musique. Suivi d'un goûter.**  
«Histoires tombées du ciel: Contes juifs, chrétiens et musulmans».  
Avec Jean-Jacques Fdida.  
En cas de beau temps, sur la place de la synagogue, sinon à l'intérieur de la synagogue  
Public dès 11 ans

Communauté Juive Libérale de Genève GIL  
43 route de Chêne, 1208 Genève

**17:30 Concert.** «Dialogues».  
Avec Yael Miller, Donia Berriri, Roland Merlinc et Michel Borzykowski.

## LA CHAUX-DE-FONDS

Communauté Israélite du Canton de Neuchâtel CIGN

Synagogue de La Chaux-de-Fonds  
63 rue de Parc, 2300 La Chaux-de-Fonds

**11:00 / 14:30 Visite commentée de la synagogue.**

## LAUSANNE

Synagogue et Communauté Israélite de Lausanne  
et du Canton de Vaud CILV

Synagogue de Lausanne  
angle des avenues Juste Olivier et Florimont, 1006 Lausanne

**16:00 Visite commentée de la Synagogue.** Par Monsieur le Rabbin Di Martino.

**17:15 Concert.** Voyage musical sur le thème du dialogue par le nouveau chantre  
de la CILV Monsieur Yedidia Blum.  
Veuillez consulter le site [www.cilv.ch](http://www.cilv.ch) pour les informations actuelles.

## ZÜRICH

### Omanut. Forum für jüdische Kunst und Kultur

Lyceum Club Zürich, Rämistrasse 26

#### **19:00 (Samstag, 04.09.) Konzert und Vortrag im Wechselspiel.**

«Von Zagreb nach Zürich: Omanut und Marko Rothmüller»

Dora Lovrecic hat ihr Studium an der Zagreber Musikakademie mit einer Arbeit zu Marko Rothmüller als Komponist abgeschlossen. Sie berichtet in englischer Sprache von ihren Recherchen im Wechselspiel mit Stücken von M. Rothmüller, J. Stutschewsky, L. Saminsky und I. Dobrowen, die von den Musikern Sarah Cohen (Cello), Ronny Spiegel (Violine) und Nadja Saminskaja (Klavier) vorgetragen werden.

#### **12:00 (Sonntag, 05.09.) Konzert und Lesung.**

Alexander Schaichets Einsatz für Omanut und die jüdische Musik  
Jonas Kreienbühl (Cello), Andrea Wiesli (Klavier) und Ronny Spiegel (Violine) spielen Werke von jüdischen Komponisten und der Schauspieler Helmut Vogel liest passende Dokumente aus dem Leben von Alexander Schaichet.

### Israelitische Cultusgemeinde Zürich in Kooperation mit SERET

Lavaterstrasse 33, 8002 Zürich

**10:30 Synagogenführung** Löwenstrasse. «Dialog in der Religion»  
(Treffpunkt: Nüscherstrasse 36, 8001 Zürich)

#### **11:30–12:15 Stummfilme mit Live-Musik.**

«Jewish Prudence» (1927) und «Why Girls Say No» (1927).  
Klavierbegleitung durch Karin Weissberg.

#### **12:30–13:30 Filmvorführung.** Präsentiert durch SERET.

«Die jungen KADYAS» (2018/2019). 25 junge Frauen und Mädchen aus Deutschland und Israel gründen einen Chor in Weimar.

#### **11:30 / 12:30 / 13:30 Ausstellung mit Künstlerführung.**

«Dialog in der Malerei: Dan Rubinstein».

**14:00 Stadtspaziergang.** «Die Zürcher jüdische Bevölkerung seit der Emanzipation». Mit Dr. Ralph Weingarten (Historiker und Ausstellungskurator).

#### **15:00 / 16:00 Führung in der Graphischen Sammlung der ETHZ.**

«Dialog in der Graphik: Von Rembrandt bis Chagall – Bilder mit jüdischen Themen.»  
(Treffpunkt: Rämistrasse 101, 8092 Zürich, ETH Haupteingang)

## Participating Countries 2021

Austria  
Belarus  
Belgium  
Bosnia-Herzegovina  
Bulgaria  
Croatia  
Czech Republic  
Denmark  
Finland  
France  
Georgia  
Germany  
Greece  
Hungary  
Ireland  
Italy  
Latvia  
Lithuania  
Luxembourg  
Moldova  
Montenegro  
Netherlands  
Norway  
Poland  
Portugal  
Romania  
Serbia  
Slovakia  
Slovenia  
Spain  
Sweden  
  
**Switzerland**  
Turkey  
United Kingdom  
Ukraine

## Die Europäischen Wege der Jüdischen Kultur

führen Sie das ganze Jahr über durch vier Schweizer Synagogen in Basel, Endingen, Lengnau und Genf.

## Les Itinéraires européens du patrimoine juif

vous ouvrent les portes de quatre synagogues suisses à Bâle, Endingen, Lengnau et Genève pendant toute l'année.

## Strade facendo: gli itinerari ebraici

vi aprono le porte di quattro sinagoghe svizzere a Basilea, Endingen, Lengnau e Ginevra tutto l'anno.

## The European Routes of Jewish Heritage

open the doors of four Swiss synagogues in Basel, Endingen, Lengnau and Geneva all year long.



### Basel

[juedisches-museum.ch/programm](http://juedisches-museum.ch/programm)



### Endingen & Lengnau

[juedischerkulturweg.com](http://juedischerkulturweg.com)

Tel. +41 (0)56 266 50 10



### Genève

[comisra.ch/activités](http://comisra.ch/activités)

Tel. +41 22 317 89 07

Seit über 20 Jahren widmen sich städtische und jüdische Einrichtungen, Institutionen und Organisationen in der Schweiz und in über 30 europäischen Ländern im September den aktuellsten Fragestellungen zu Geschichte, Kultur, Religion und Gegenwart der Jüdinnen und Juden Europas.

Der Europäische Tag der Jüdischen Kultur 2021 findet in acht Städten und Ortschaften statt: in Baden, Basel, Bern, Endingen-Lengnau, Genève, La Chaux-de-Fonds, Lausanne und Zürich.

Unter dem Motto «Dialog» erwartet Sie ein vielseitiges Programm.

**Die Veranstaltungen sind gratis (mit wenigen Ausnahmen)**  
**Entrée libre (quelques exceptions)**  
**Ingresso libero (alcune eccezioni)**  
**The events are free of charge (some exceptions)**

Wir danken allen teilnehmenden Institutionen  
Nous remercions toutes les institutions participantes  
Ringraziamo tutte le istituzioni partecipanti  
We thank all the participating institutions

und/ et/ e/ and

Basel Tourismus  
Ruth und Paul Wallach-Stiftung  
Schweizerische Israelitische Emanzipationsstiftung  
Schweizerischer Israelitischer Gemeindebund SIG

verantwortlich für die Schweiz/ responsable pour la Suisse/  
responsabile per la Svizzera/ responsible for Switzerland:

Jüdisches Museum der Schweiz, Basel  
Musée Juif de Suisse, Bâle  
Museo Ebraico della Svizzera, Basilea  
Jewish Museum of Switzerland, Basel  
Tel. +41 61 261 95 14  
Email: info@juedisches-museum.ch  
nadia.guthbiasini@icloud.com

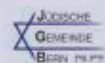


**JÜDISCHES  
MUSEUM  
SCHWEIZ**



**מגוונים  
MIGWANIM**

**CJP** Christlich-  
Jüdische  
Projekte  
Anders glauben, gemeinsam leben



**ICZ**



**ישראלית** COMMUNAUTÉ  
ISRAËLITE DE LAUSANNE

**דברנו**  
DIBRNU - Forum zur Förderung jüdischer Kultur in der Schweiz

**SERFT**  
KIND AUS DER JÜDISCHEN WELT

**SIG**  
Schweizerischer  
Israelitischer  
Gemeindebund



**Basel**  
Culture Unlimited.